

COMUNICADO-おしらせ

Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol  
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 6年 10月 5日 号

5 de outubro de 2024

(Esp) 5 de octubre de 2024

YOGOÛ CHIKU SHIMIN CENTER

TEL (059) 321-2021

homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく 四郷地区HPでは『お知らせ

よごう』がカラーで見れます。

Acesse a homepage e veja o "Oshirase Yogou" colorido!

(Esp) En la página web del área de Yogou, podrá visitar y leer el "Comunicado de Yogou" en colores.

親子で楽しむ音楽リズム

Atividades Musicais entre pais e filhos  
(Esp) Gimnasia rítmica para padres e hijos

～リズムに合わせて親子で一緒に体操を楽しみましょう!～

Vamos nos divertir juntos com pais e filhos, praticando ginástica ao ritmo da música!  
(Esp) ¡Vengan a divertirse padres e hijos juntos para hacer gimnasia al ritmo de la música!

日時・定員：11月14日(木)

【1回目】10:00～10:30頃

【2回目】11:00～11:30頃

Data/horário: 14 de novembro (quinta)

【1.º turno】das 10h às 10h30

【2.º turno】das 11h às 11h30

(Esp) Fecha / Hora: Jueves, 14 de noviembre

【1er. turno】de 10:00 a 10:30 hs

【2do. turno】de 11:00 a 11:30 hs

定員：各回20組(先着順) ※申し込み時にご希望の時間をお伝えください。ご希望に添えない場合もあります。

Vagas: 20 grupos por turno (conforme a ordem de inscrição). Informe-nos o horário de sua preferência no momento da inscrição. Observe que talvez não possamos atender à sua solicitação de seleção de horário.

(Esp) Capacidad: 20 grupos por sesión (conforme al orden de inscripción).

※Indíquenos su hora preferida al presentar la solicitud. Es posible que no podamos cumplir con su solicitud.

場所：四郷地区市民センター2階 ホール

Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

講師：坂倉 絹子さん

Instrutora / (Esp) Instructora: Sra. Kinuko Sakakura

対象：四日市市在住の未就園児とその保護者

Dirigido a: Crianças residentes de Yokkaichi que não vão na creche ou no jardim de infância, acompanhadas pelo seus pais ou responsáveis

(Esp) Dirigido: a niños que no van a la guardería o jardín de infancia, junto con sus padres y que son residentes de la ciudad de Yokkaichi.

共催：笹川保育園子育て支援センター・四郷地区民生委員児童委員協議会・四郷地区市民センター

Cooperação / (Esp) Patrocinio conjunto: Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center / Yogou Chiku Minseilin Jidou Iin Kyougikai / Yogou Chiku Shimin Center

申込み・問合せ先：10月8日(火)より四郷地区市民センターへ ☎ 059-321-2021

Inscrições e informações: A partir de terça-feira, 8 de outubro no Yogou Chiku Shimin Center

(Esp) Inscripción e informaciones: a partir del martes, 8 de octubre en Yogou Chiku Shimin Center.





# たいけん ピラティス体験

# Experiência de pilates (Esp) Experiencias de Pilates

エクササイズを通じて気持ち良く身体を動かしてみませんか。

Que tal movimentar seu corpo confortavelmente através de exercícios?

(Esp) Haciendo actividad física y moviéndonos nos sentiremos bien con nuestro cuerpo gracias al ejercicio.

はじ はとむ いす すわ おこな やさ うんどう にがて ひと たの  
初めての人向けの椅子に座って行う優しいプログラムですので、運動が苦手な人でも、楽しく  
さんか  
参加することができます。

É um programa leve para iniciantes, onde efetuam sentados em uma cadeira. Mesmo aqueles que não são bons em exercícios, também podem se divertir.

(Esp) Se trata de un programa suave para principiantes, sentado en silla, incluso aquellos que no son activos o no son buenos haciendo ejercicios o han dejado atrás estos buenos hábitos por alguna razón, por lo que no se preocupen sin duda podrán disfrutar de la participación.

こ おとな みな さんか ま  
子どもから大人まで、皆さんの参加をお待ちしています!!

Estaremos esperando pela participação de todos, desde crianças até adultos também!

(Esp) ¡ Desde niños hasta adultos, esperamos vuestra participación !



◎日時：11月9日（土） 14：00～15：30

Data e horário: 9 de novembro (sábado). Das 14h às 15h30

(Esp) Fecha y hora: Sábado, 9 de noviembre. Entre las 14:00 a 15:30 hs

ぼしよ ささかわ ちゅうおうだいいちしゅうかいじょ ささかわゆうびんきょくきたとなり  
◎場所：ピレッジハウス笹川 中央第一集会所（笹川郵便局北隣）

Local: Village House Sasagawa Chuuo Dai-ichi Shuukaijo (ao lado norte do correio Sasagawa)

(Esp) Lugar: Village House Sasagawa Chuuo Dai-ichi Shuukaijo (al lado norte del correo Sasagawa Yuubinkyoku)

だいにしょう よごうち くざいじゅう ざいきんしゃ  
◎対象：四郷地区在住・在勤者

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a los residentes o trabajan en el barrio Yogou

も もの すいとう あせふ たいけんじ しょう  
◎持ち物：水筒、汗拭きタオル、フェイスタオル（30cm×80cmくらいの大きさ・体験時に使用）

Trazer: garrafa de água, toalha para enxugar o suor e toalha de rosto (tamanho aproximado de 30 cm x 80 cm, será usada durante o exercício)

(Esp) Vengan con: Botella de agua (Suitou), toalla para el sudor, toalla facial (de unos 30 cm x 80 cm, que se utilizará durante la experiencia).

こうし こんどう  
◎講師：近藤 かおり さん [FRP(フアツツヨカローラピラティス)インストラクター]

Instrutora: Sra. Kaori Kondou (Instrutora do FRP (Functional Roller Pilates))

(Esp) Profesora: Sra. Kaori Kondou, instrutora de FRP (Functional Roller Pilates)

さんかひ むりょう  
◎参加費：無料

Participação: Gratuita

(Esp) Participación: Gratuita

ていいん めい  
◎定員：30名

Vagas: 30 pessoas

(Esp) Capacidad para: 30 personas



サロンのFacebook  
Facebook do Salão de  
Integração Multicultural  
(Esp) Facebook del salón

もうしこ といあわ さき たぶんかきょうせい

申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX 059-322-6811 (9:00～17:15)

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon

E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

## しみんぜい けんみんぜい しんりんかんきょうぜい だい き 市民税・県民税・森林環境税（第3期）

3ª parcela do Imposto Municipal (Shimin-zei), Provincial (Kenmin-zei), do Meio Ambiente e de Florestas (Shinrin Kankyou-zei)

(Esp) Impuesto Municipal (Shimin-zei) y Provincial (Kenminzei) e Impuesto Forestal y Ambiental (Shinrin Kankyou-zei) Tercer período.

のうきげん がつ にち もく

納期限は10月31日（木）です

Prazo de pagamento é dia 31 de outubro (quinta)

(Esp) Plazo de pago: Jueves, 31 de octubre

お問い合わせ先：収納推進課 ☎ 059-354-8141

お問い合わせ先：収納推進課 ☎ 059-354-8141  
Informações / (Esp) Informaciones: Dep. de Promoción para la Recaudación (Shuunou Suishin-ka)



びどうしゃぶんこ がつ よてい  
**自動車文庫 11月の予定**  
**BIBLIOTECA MÓVEL MÊS DE NOVEMBRO**  
**(ESP) BIBLIOTECA MÓVIL MES DE NOVIEMBRE**

ばしょ LOCAL  
**場所** (ESP) LUGAR



じゅんかいび DATA  
**巡回日** (ESP) FECHA



じかん HORÁRIO  
**時間** (ESP) HORA

たかはなだいら ごうこうえん  
**高花平3号公園**  
 Takahanadaira 3 gou kouen

よごうちくしみん  
**四郷地区市民センター**  
 Yogou Chiku Shimin Center



ささがわ ちょうめ ごうこうえん  
**笹川1丁目1号公園**  
 Sasagawa 1 choume 1 gou kouen

ささがわにしこうえん  
**笹川西公園**  
 Sasagawa Nishi Kouen

ささがわ どうよこ  
**ビレッジハウス笹川 5~10棟横**  
 Village House Sasagawa ao lado do bloco 5-10  
 (Esp) Village House Sasagawa al lado de los bloques 5 a 10

にしひのちょう ろうじん  
**西日野町（老人ホームオーロラ）**  
 Nishihino-chou (Roujin Home Aurora)

がつむいか すい 11月6日 (水)	6 de novembro (quarta) (Esp) Miércoles, 6 de noviembre	10:10 ~ 11:10
がつようか きん 11月8日 (金)	8 de novembro (sexta) (Esp) Viernes, 8 de noviembre	13:30 ~ 14:30
がつじゅうよっか もく 11月 14日 (木)	14 de novembro (quinta) (Esp) Jueves, 14 de noviembre	10:00 ~ 10:40
がつじゅうよっか もく 11月 14日 (木)	14 de novembro (quinta) (Esp) Jueves, 14 de noviembre	10:50 ~ 11:20
がつじゅうよっか もく 11月 14日 (木)	14 de novembro (quinta) (Esp) Jueves, 14 de noviembre	13:30 ~ 14:10
がつ にち もく 11月21日 (木)	21 de novembro (quinta) (Esp) Jueves, 21 de noviembre	13:40 ~ 14:10

10月より「西日野町（日野神社裏）」が、老人ホームオーロラ正面玄関前へ移動し、名称が「西日野町（老人ホームオーロラ）」に変わります。施設利用以外の方も利用できます。  
 A partir de outubro, "Nishihino-cho (atrás de Hino Jinja)" será transferido para a entrada principal da Casa de Repouso Aurora, e o nome será alterado para "Nishi-hino-cho (Roujin Home Aurora)". Também pode ser usado por outras pessoas além daquelas que utilizam a instalação.  
 (Esp) A partir de octubre, «Nishihino-chou, (detrás del Santuario de Hino Jinja)» se trasladará a la entrada principal del Hogar de Ancianos Aurora (Roujin Home Aurora) y se cambiará el nombre a «Nishihino-chou, (Roujin Home Aurora)». Las personas que no utilicen las instalaciones con fines privados también podrán utilizarlas.

**コンビニ交付サービスの一時停止のお知らせ**

**Sobre a suspensão temporária do Serviço de Emissão de Documentos através das lojas de conveniência**  
**(Esp) Suspensión temporal del servicio de expedición de certificados en las tiendas de conveniencia**

メンテナンス作業のため、すべての証明書に関する、コンビニ交付サービス業務を停止します。ご迷惑をおかけしますが、ご理解とご協力をお願いします。

Por motivo de manutenção, o Serviço de Emissão de Documentos de todos os certificados através das lojas de conveniência será suspenso temporariamente. Pedimos a compreensão de todos e desculpas pelo transtorno.  
 (Esp) Suspenso temporal del servicio de expedición de certificados en las tiendas de conveniencia durante la siguiente fecha por motivo de revisión del sistema. Pedimos disculpas por el inconveniente, y también agradecemos la comprensión y cooperación de los usuarios.

◆一時停止日時：10月26日（土）終日

Data da suspensão temporária: 26 de outubro (sábado), o dia todo  
 (Esp) Fecha de suspensión temporal: Sábado 26 de octubre. Durante todo el día.

問い合わせ先：市民課 ☎ 059-354-8152

Informações: Depto. de Assuntos Cívicos / (Esp) Infomaciones: Departamento de Atención al Ciudadano (Shimin-ka)





がつ あそ かい あそ かい  
11月の遊び会・遊ぼう会

“Asobi-kai” e “Asobou-kai” do mês de novembro  
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de noviembre

★: 子育て支援センター  
★: Centro de Apoio a Criação de Filhos  
(Esp) ★: Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

ささがわちゅうおうようち えん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuou Youchien ☎ 059-322-1781	がつついでち ようか にち にち にち きん 11月1日・8日・15日・22日・29日(金) Dia 1, 8, 15, 22 e 29 de novembro (sexta) (Esp) Viernes 1, 8, 15, 22 y 29 de noviembre.	10:00 ~ 11:30
たかはなだいら えん 高花平こども園 ★ Takanadaira Kodomo-en ☎ 059-337-8607	げつ きん しゅくじつ やす 月～金(祝日は休み) De segunda a sexta (exceto feriados) (Esp) Todas las semanas, de lunes a viernes. (Excepto los feriados).	9:30 ~ 14:30
	がつ にち もく ほけんしそどうだん 11月21日(木) 保健師相談 21 de novembro (quinta). Consulta com a enfermeira de saúde. (Esp) Jueves, 21 de noviembre. Consultas con enfermera de salud pública.	10:00 ~ 11:00
よごうほいくえん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	がつなつか じゅうよつか にち にち もく 11月7日・14日・21日・28日(木) Dia 7, 14, 21 e 28 de novembro (quinta) (Esp) Jueves 7, 14, 21 y 28 de noviembre.	9:30 ~ 11:30
ささかわ ほいくえん ★ 笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	げつ か すい しゅくじつ やす 月・火・水(祝日は休み) Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. (Excepto los feriados).	9:30 ~ 14:30
	がつ むいか すい しんりはんしいいん こそだ そうだんかい 11月6日(水) 心理判定員による子育て相談会 6 de novembro (quarta). Sessão de consulta sobre educação infantil por um avaliador psicológico (Esp) Miércoles, 6 de noviembre. Consultas sobre crianza con un evaluador psicológico	10:00 ~ 11:30 受付 11:15まで Recepção até 11:15 (Esp) Recepción hasta las 11:15 hs
	がつ にち げつ い 11月11日(月) さんぽに行こう 11 de novembro (segunda). Vamos dar um passeio (Esp) Lunes, 11 de noviembre. Vamos a pasear.	10:15 出発 Saída às 10h15 (Esp) Salida a las 10:15 hs
ささがわにしほいくえん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	がつ むいか にち ほつか にち すい 11月6日・13日・20日・27日(水) Dia 6, 13, 20 e 27 de novembro (quarta) (Esp) Miércoles 6, 13, 20 y 27 de noviembre.	9:30 ~ 11:30
つだだいいちようち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	がつ にち もく えんていかいほう 11月28日(木) 園庭開放 28 de novembro (quinta). Jardim aberto (Esp) Jueves, 28 de noviembre. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
	がつ にち か こそだ しえん 11月12日(火) 子育て支援 いちごクラブ 12 de novembro (terça). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Martes, 12 de noviembre. Kosodate Shien Ichigo Club.	だいぶ だいぶ 第1部 9:30 ~、第2部 11:00 ~ 1º turno: das 9h30 ~, 2º turno: das 11h ~ (Esp) 1er. turno, de 9:30 ~, 2do. turno, de 11:00 ~
つだだいようち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	がつなつか もく こそだ しえん 11月7日(木) 子育て支援 いちごクラブ 7 de novembro (quinta). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Jueves, 7 de novembro. Kosodate Shien Ichigo Club.	
	がつ にち きん えんていかいほう 11月22日(金) 園庭開放 22 de novembro (sexta). Jardim aberto (Esp) Viernes, 22 de novembro. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
そのようち えん めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	がつ にち か あか ひろば 11月12日(火) 赤ちゃん広場 12 de novembro (terça). Espaço para bebês (Esp) Martes, 12 de novembro. Espaço para bebês.	10:00 ~ 11:00
	がつ にち きん あそ かい えいようし き 11月15日(金) 遊ぼう会～栄養士さんに聞いてみよう～ 15 de novembro (sexta). Espaço de brincar (vamos consultar a nutricionista) (Esp) Viernes, 15 de novembro. Juguemos en grupo (Consultemos al nutricionista)	10:00 ~ 12:00
	がつ にち きん あそ かい こうさく 11月29日(金) スペシャル遊ぼう会～クリスマス工作～ 29 de novembro (sexta). Espaço de brincar especial (Artesanato de natal) (Esp) Viernes, 29 de nov. Juguemos en grupo especial (adornos navideños)	10:00 ~ 10:45
ほいくえん ★ こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	げつ ど しゅくじつ やす 月～土(祝日は休み) De segunda a sábado (exceto feriados) (Esp) De lunes a sábado. Cerrado los días feriados.	9:00 ~ 14:00
ほいくえん ★ ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	か すい ど ふつか ど にち ど やす 火・水・土〔2日(土)、16日(土)は休み〕 Toda terça, quarta e sábado (exceto sábado dia 2 e 16) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. (A excepción del sábado 2 y 16)	9:00 ~ 14:00
	がつ むいか すい あき えんぞく はんどうしさん 11月6日(水) 秋の遠足(お弁当持参) 6 de novembro (quarta). Excursão de outono (levar seu lanche obentou) (Esp) Miércoles, 6 de novembro. Excursión de otoño (llevar una lonchera)	ほいくえんしゅうごう 10:00 保育園集會 Reunião às 10h no Hoikuen (Esp) Encuentro a las 10h
	がつ にち きん なんぶきゅうりょうこうえん あそ 11月15日(金) 南部丘陵公園で遊ぼう 15 de novembro (sexta). Vamos brincar no parque Nambu Kyuuryou (Esp) Viernes, 15 de novembro. Vamos a jugar en el parque Nambu Kyuuryou Kouen.	きた ちゅうしゃじょうしゅうごう 10:00 北ゾーン駐車場集會 Reunir-se no estacionamento zona norte às 10h (Esp) Reunirse en la zona norte del estacionamiento las 10:00 hs
ほいくえん ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	がつ かいさい 11月の開催はなし Não haverá evento em novembro / (Esp) Mes de novembro no se llevará a cabo	
たいすいこども園 ★ Taisui Kodomo-en ☎ 059-321-1175	か すい もく 火・水・木 Toda terça, quarta e quinta / (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves	9:00 ~ 14:00